



**BRUDER KLAUS**

*Niklaus von Flüe · Dorothee Wyss*

# CIRCULAR

i2  
18



## **Entusiasmo per «São Nicolau» in Brasile**

Il resoconto di Padre Josef

## **La tavola di meditazione di Nicolao della Flüe**

Una testimonianza pittorica davvero unica

## **Mapa online**

Per saperne di più sulla venerazione  
di Nicolao della Flüe

## In giro per il mondo con Fratello Nicolao e Dorothee



Padre Josef Rosenast, Cappellano di San Nicolao

### Cari amici e care amiche di Fratello Nicolao e Dorothee,

per i responsabili dell'associazione promotrice non è stato evidente tradurre il motto per l'anno commemorativo 2017 *Mehr Ranft. Più Ranft*, per esempio, non significa un granché. Per finire, si sono scelti tre motti complementari: *Retour à Ranft, Mehr Ranft e Ripartire dal Ranft*.

Un'altra piccola sfida è stata la traduzione nelle lingue nazionali della nostra «Rundbrief». Si trattava di trovare una formula che funzionasse in tutte le varianti linguistiche. Alla fine, l'abbiamo chiamata CIRCULAR, una parola comprensibile nelle tre, se non addirittura nelle quattro lingue svizzere. È un nome «rotondo» e che ricorda il verbo «circolare», un bel simbolo per Nicolao della Flüe e Dorothee, che si fanno conoscere in giro per il mondo, guadagnandosi una cerchia di amici sempre più grande. D'altronde, il nostro messaggio si ispira al disegno della ruota di Fratello Nicolao, un circolo al centro del quale sta Gesù Cristo. È un cerchio che si muove dinamicamente per raggiungere tutta l'umanità, un cerchio che unisce in pace l'uomo e la natura che Dio ha creato.

Benché la CIRCULAR continui a parlare di Fratello Nicolao e di Dorothee, non è incentrata su due personaggi del passato, bensì sul loro messaggio tutt'ora attuale.

Anche le stelle del cielo sopra la cappella di Ranft girano in cerchio, come si vede sulla copertina. L'asse terrestre è quasi fisso sulla stella polare. Mentre il pianeta ruota intorno al suo asse, abbiamo la sensazione di stare fermi al centro del firmamento che gira intorno a noi ed è una cosa magica.

Ogni giorno sono incantato dal prezioso lavoro pastorale di chi ci aiuta a portare il messaggio di Fratello Nicolao e di Dorothee nel mondo. Da anni, ogni mese di settembre preti e diaconi vengono in pellegrinaggio a Ranft. Quest'anno, abbiamo deciso di aprire questa esperienza a tutte le persone che prestano servizi pastorali e che parlano tedesco. Molte di esse sono attive anche nelle messe per la pace che si tengono a Ranft in novembre.

Poiché non tutti possono venire fino a Ranft di persona, è nostra intenzione allargare la cerchia di amici anche con le risorse elettroniche e raggiungere chiunque lo desideri.

Con le mie preghiere e le mie benedizioni, mi unisco a voi oltre ogni frontiera.

## Calendario

### Pellegrinaggio per chi presta servizi pastorali

Lunedì 17 settembre  
«Ascoltatevi gli uni gli altri», con Padre H.M. Burkard  
*Informazioni e programma p. 6*

### Presentazione del libro «Reden, Predigten, Texte zum Gedenkjahr 2017»

Martedì 18 settembre  
Ore 19, Museum Bruder Klaus Sachseln

### Teatro musicale «Der Ranft-Ruf»

Venerdì 21 settembre  
Ore 19.30, altes Gymnasium Sarnen  
*Informazioni/programma p. 3*  
*Biglietti: www.zentrumranft.ch*

### Festa di Fratello Nicolao

Martedì 25 settembre  
**Santa Messa a Sachseln**  
Ore 7 e 11 Eucaristia  
Ore 9 festa di Fratello Nicolao, Santa Messa  
Ore 15 Preghiera con benedizioni  
**Santa Messa a Flüeli-Ranft**  
Ore 9.15, cappella del Flüeli  
Ore 10.30, cappella inferiore di Ranft

### Giornate dei tesori sacri

Sabato 27 ottobre  
Escursione con Franz Enderli da St. Niklausen al Möslì a Ranft; visita guidata nella cappella di Flüeli, concerto  
Programma sul sito web

### Preghiera per la pace a Ranft

Dal 2 al 30 novembre, dal lunedì al venerdì  
Dal 1° al 21 dicembre, se i gruppi sono segnalati  
Ore 20, celebrazione di Dio  
Cappella inferiore di Ranft

### 400 anni della cappella di San Carlo Borromeo a Flüeli

Domenica 4 novembre  
Ore 9.15, Santa Messa, visite guidate

### Ranfttreffen – «alls egal!»

Sabato/domenica 22/23 dicembre  
Programma per famiglie e notte delle esperienze per adolescenti  
*Informazioni www.ranfttreffen.ch*

*Dettagli sul nostro sito web*  
*www.bruderklaus.com*

### Entusiasmo per «São Nicolau» in Brasile

Durante il suo viaggio in Brasile nell'aprile 2018, Padre Josef Rosenast ha visitato la prima chiesa dedicata a San Nicolao del paese. Costruita 29 anni or sono a São Carlos, è stata inaugurata da Mons. Constantino Amstalden il 24 settembre 1989. La parrocchia ha ormai dieci anni, un traguardo che va festeggiato!

São Carlos ha un legame particolare con Flüeli-Ranft e con la cappella di San Carlo Borromeo a Flüeli. L'antica campana dell'oratorio obvaldese è sta-



Padre Josef celebra la Santa Messa in São Carlos

ta traslata in Brasile quasi trent'anni fa per essere installata nella nuova chiesa. Da allora, chiama i fedeli di São Carlos alla preghiera. San Carlo Borromeo, patrono della città, e Fratello Nicolao, patrono della chiesa e della parrocchia, si trovano così riuniti anche in questa cittadina brasiliana.

### Il resoconto di Padre Josef

Nel mese di aprile, sono partito per un viaggio di due settimane in Brasile per visitare mio fratello con la sua famiglia brasiliana, il vescovo svizzero Mons. Christian Krapf, i confratelli pallottini e i bambini del mio progetto di aiuto. Ho anche voluto seguire le tracce degli emigranti obvaldesi partecipando ai festeggiamenti per i 230 anni della colonia di Helvetia. Mi sono poi recato a Piracicaba, dove il frate cappuccino Franzisko Sigrist di Helvetia ha fatto erigere, oltre a cassette per i poveri, anche una chiesa in cui ho portato una reliquia di Fratello Nicolao. Un'esperienza molto toccante è stata la messa di domenica sera a São Carlos con oltre un migliaio di presenti.

La comunità ha accolto la reliquia pregando e cantando come se Fratello

Nicolao fosse venuto in carne e ossa. Sia i fedeli di Piracicaba sia quelli di São Carlos sono devoti a Nicolao tanto quanto a sua moglie Dorothee. È magnifico constatare che Fratello Nicolao e Dorothee godono ancora di una tale stima nel mondo intero.

### Sulle tracce di Fratello Nicolao

Nel suo tempo libero, Michael Dietliker, pastore riformato di Zurzach, visita i luoghi dedicati a Fratello Nicolao in Europa. Negli ultimi anni ha trovato, fotografato e documentato oltre 120 chiese e oratori.

È rimasto particolarmente colpito dalla cappella privata della famiglia Jörg a Rettenberg, nel Sud della Germania, con le sue magnifiche sculture lignee, dalla moderna chiesetta di San Nicolao a Berlino e dalla tormentata storia della chiesa di Zinnwald, sulla frontiera tra Germania e Cechia.

Quella di Britz, ai margini meridionali di Berlino, è stata eretta dopo la caduta del muro e consacrata il 2 dicembre 1989. Come si nota osservando l'abside del piccolo campanile, l'architetto



Fratello Nicolao il paciere, vetrata della chiesa dei cappuccini a Briga

Jürgen Böker si è ispirato al luogo d'origine di Fratello Nicolao, proponendo una copia della campana della cappella superiore di Ranft.

Michael Dietliker visita inoltre spesso le parrocchie dedicate a Fratello Nicolao in Svizzera: entra in contatto con gli abitanti del luogo e ci manda le sue foto, come quella della splendida vetrata della chiesa dei cappuccini a Briga-Glis in Vallese.

*Mettetevi anche voi sulle tracce di Fratello Nicolao e inviate le vostre foto a wallfahrt@bruderklaus.com. Grazie.*

### Mappa online

Per saperne di più sulla venerazione di Nicolao della Flüe e di Dorothee, e sui luoghi a loro dedicati, visitate il nostro sito. Cliccando la mappa online, scoprirete molte cose. Le ricerche di Michael Dietliker ci hanno permesso di inserire nuovi siti e correggere varie inesattezze. Al momento, la mappa contiene già oltre 250 chiese, oratori, cappelle, siti ecumenici e commemorativi.

Anche voi potete comunicarci altre informazioni, inviarci foto e spiegazioni o indicarci nuovi luoghi in cui siete capitati sulle tracce di Fratello Nicolao. Si tratta di una delle iniziative di cui ci serviamo per rafforzare la rete mondiale dedicata al nostro santo.

### Teatro musicale

*Immagine intensa. Messinscena intensa. Voci, canti e preghiere intensi.*

Su iniziativa del convento di Kappel, nell'anno di commemorazione 2017 è nato lo spettacolo *Der Ranft-Ruf* («La chiamata di Ranft»). Simon Jenny ha messo in musica e in parole il travaglio interiore di Nicolao della Flüe, combattuto tra le sue attività della vita quotidiana e la vocazione spirituale, e di Dorothee che lo accompagnò nel suo percorso. Il risultato è uno spettacolo molto intenso, che ha raccolto un ottimo successo. Da settembre 2018, sarà rappresentato ancora in vari luoghi della Svizzera tedesca.

### Luoghi e date su [www.ranft-ruf.ch](http://www.ranft-ruf.ch)



Niklaus (Markus Amrein), Johannes (Luc Müller) e Naomi (Sylvia Garatti). Foto: Hans Ries

## La tavola di meditazione di Nicolao della Flüe



La tavola di meditazione di Nicolao della Flüe, 1475/80

**La tavola di meditazione di Nicolao della Flüe è ancora oggi una testimonianza pittorica davvero unica che il Santo adottò come manifesto della sua esperienza spirituale. La tela è stata oggetto di studi specifici a carattere teologico e scientifico (Heinrich Stirnimann 1981, Werner T. Huber 1981) e ha conosciuto un'ampia diffusione come velo quaresimale in Svizzera per Sacrificio Quaresimale e Pane per Tutti (1981 e 1987) e in Germania per Misereor (1980 e 1998).**

La tavola (87,5 × 80,5 cm, tempera su lino) fu presumibilmente un regalo che San Nicolao ricevette intorno all'anno 1480. Nel 1611 la tela venne fissata su una tavola di legno e completata con l'iscrizione che ancora oggi è visibile nella parte inferiore dell'immagine. L'originale è conservato in un luogo sicuro, mentre una copia è esposta nella chiesa parrocchiale di Sachseln, a cui appartiene anche l'originale. Il significato e la forza espressiva di questa tela sono assai complessi e la sua storia, a partire dal suo arrivo all'eremo intorno al 1475/80, ha dell'incredibile.

### Origine e descrizioni

La tavola di meditazione che Nicolao conservava nel suo eremo nel Ranft è menzionata in tre fonti:

1. «Pilgertraktat» (1487-1488). Un pellegrino anonimo racconta del suo incontro con Nicolao e riporta le risposte del Santo alle sue domande. Al quarto quesito Nicolao rispon-

de: «Se permetti, vorrei mostrarti il mio libro dal quale io imparo e tento di capire l'arte di questo apprendimento». Nicolao andò a prendere una tela sulla quale appariva una struttura simile a una ruota a sei raggi. Questo ha portato all'ipotesi di un primo schizzo con la sola ruota, priva dei sei medaglioni. Nello stesso trattato però, si può trovare una xilografia con l'intera immagine che ci porta a scartare quest'ipotesi.

2. Il biografo Gundelfingen (1485-1488), probabilmente a seguito di un incontro con Nicolao, scrisse: «Non imparò forse nella scuola dello Spirito Santo a conoscere l'immagine di quella ruota, che fece dipingere nella sua cella, nella quale brilla il riflesso più limpido dell'intera divinità?».

3. In uno scambio di lettere tra Bovillius e Horijs (1503) si può trovare una descrizione dell'immagine che confonde però i raggi con delle spade e che ha portato a un'interpretazione erronea, rinforzata più tardi da Lutero che però ha ampiamente diffuso la preghiera di San Nicolao.

Chi ha realizzato quest'immagine? Chi ha ideato la profonda rappresentazione della Trinità e dei sei medaglioni? Tante domande che rendono ancora questa tela un enigma. Tuttavia possiamo fare luce sul contesto nel quale è stata realizzata. Dal punto di vista artistico è possibile evidenziare un legame con le «Fastentuch» tardo-medievali, dei veli quaresimali che si stendevano nelle chiese per nascondere l'altare durante la quaresima e per presentare la storia della redenzione, o della Passione di Cristo. Il velo di Zittau di 58 m<sup>2</sup> comprende 90 scene tra cui la creazione, la caduta fino ad arrivare al giudizio universale e presenta molte somiglianze con la nostra tela, specialmente nei medaglioni della natività, dell'arresto di Gesù e della crocifissione.

Dal punto di vista biblico appare chiaro un legame con le bibbie tipologiche, chiamate anche bibbie dei poveri, che riprendono il modo tradizionale dei Padri di Chiesa di leggere la bibbia mettendo in relazione le scene del nuovo testamento con la loro prefigurazione nel vecchio testamento. Dal punto di vista del contenuto teologico

e spirituale invece, è stato il messaggio dei mistici renani ad aver ispirato l'autore dell'immagine. L'inabitazione della Trinità, tema tradizionale tra i Padri della Chiesa, fu approfondita, raffinata e volgarizzata da questi mistici intellettuali, a partire da Hildegarde de Bingen (1098-1179) e Meister Eckhart (1260-1328) passando poi dai suoi discepoli: Henri Suso (1295-1366) e Jean Tauler (1300-1361). Ognuno di loro potrebbe aver influenzato Nicolao, non direttamente, ma attraverso il clima culturale dell'epoca e i suoi padri spirituali. Tra questi possiamo citare il suo amico e curato di Stans, Heimo Amgrund, il curato di Kerns, Oswald Isner, e più tardi il suo cappellano, Peter Bachtaler. Questi mistici sono stati ispirati dallo stesso Spirito Santo che ha poi ispirato l'autore di quest'immagine.

### L'immagine

La struttura di base dell'immagine è un cerchio (il divino) inscritto in un quadrato (il terrestre, l'umano). La forma è data da una quadratura di 36 elementi uguali. Pur trattandosi di una struttura geometrica che potrebbe ricordare un Mandala, si distanzia totalmente da questo tipo d'immagine per via della rappresentazione dei sei medaglioni e per il mistero al quale ci invita. Le forme, la ruota e i colori hanno un potere simbolico che rafforza il messaggio dell'immagine: la presenza della Trinità nel cuore del mondo e dell'uomo.

### La profondità del messaggio

Secondo il metodo tradizionale dei Padri della Chiesa di leggere la Parola di Dio, è possibile proporre quattro letture di quest'immagine. Tre partono dai sei medaglioni per arrivare al centro, mentre l'ultima parte dal centro per farci scoprire il significato dei sei raggi. Per cogliere al meglio la profondità dell'immagine è importante fare attenzione a tutti i suoi dettagli.

I medaglioni appaiono in quest'ordine: l'annuncio, la nascita, la benedizione della creazione, l'arresto di Gesù e il bacio di Giuda, la crocifissione, la celebrazione dell'eucaristia per il defunto (vedi la bara sullo sfondo) e al centro il Cristo in gloria. Due medaglioni non seguono la sequenza logica del-

la vita di Gesù. La creazione dovrebbe essere la predicazione di Gesù, ma Lui è appunto venuto per rivelare il vero volto caritatevole del Padre Creatore. La scena dell'eucaristia avrebbe dovuto corrispondere alla Resurrezione del Cristo, ma questo sacramento comprende sia la celebrazione della morte, sia la resurrezione di Gesù. È la sua reale presenza resa evidente dall'unico raggio che dal cerchio centrale cade direttamente con la sua punta sul pane eucaristico, divenuto il corpo di Cristo.

### Significato allegorico (fede)

È il cammino del discepolo diventato pellegrino al seguito di Gesù. Osservando gli oggetti in fondo ai sei medaglioni, scopriamo il sentiero del pellegrino che abbandona le sue stampelle, i suoi appoggi umani. Con la Natività prende il bastone e la bisaccia del pellegrino e poi si abbandona alla Provvidenza che gli dà da mangiare e da bere. Si libera sia esteriormente che interiormente e dispone tutto ai piedi della croce per entrare nella contemplazione del Cristo eucaristico, specchio per rileggere tutta la sua vita come la storia della redenzione in Gesù-Cristo. Attraverso l'adorazione eucaristica, il discepolo penetra nel mistero del Dio Trino presente nel suo cuore e nella sua vita.

### Significato tropologico (amore)

Attraverso la preghiera il discepolo scopre le sei opere di carità. Sei chiavi mostrano la via per entrare nel Regno di Dio (cfr. «Pilgertraktat»): visitare i malati (stampelle), accogliere lo straniero, in particolare i pellegrini (bastone e bisaccia), dare da mangiare e da bere, visitare i prigionieri (arresto), dare vestiti a chi è nudo (crocifissione) e infine onorare i morti (eucaristia per un defunto); al centro troviamo Dio nel giorno del giudizio universale.

### Significato anagogico (speranza)

Tre raggi, sottili al centro e spessi sulle estremità: con l'orecchio scopriamo e ascoltiamo il Padre Creatore, con l'occhio contempliamo il Figlio Redentore e con la bocca accogliamo lo Spirito Santo. La trinità si rivela attraverso questi tre grandi misteri e rifluisce nella sua unità.

Tre raggi, spessi al centro e sottili sulle estremità: Dio si fa piccolo nella sua natività in modo da poter essere accolto da chiunque, sopporta tutto nell'umiltà e nell'abbandono (arresto) e si manifesta nella semplice ostia che diventa il suo corpo.



*I sei medaglioni formano così due triangoli: quello rosso rappresenta la rivelazione del Dio uno e Trino e quello verde la trasfigurazione della nostra umanità attraverso la grazia.*

Quest'immagine assume il ruolo di una bussola per la fede del cristiano, permette di riscoprire simbolicamente i sette sacramenti, i sette doni dello Spirito Santo, il credo, il Padre Nostro e soprattutto il mistero della Trinità. Buona Meditazione!

Padre Bernard Schubiger

*Bernard Schubiger è autore di «Le tissu de méditation de Nicolas de Flue, une boussole pour la vie», 336 p. (in francese), Editions du Parvis, 2018. 29 CHF, disponibile nel nostro negozio online.*

*La riproduzione della tavola di meditazione è disponibile in varie dimensioni e versioni, insieme ad altri libri e articoli, nel negozio online al sito [www.bruder-klaus.com](http://www.bruder-klaus.com).*

*Prossimamente: «Les visions de Nicolas de Flüe, un chemin de discernement spirituel», fine 2018 del medesimo autore.*

## Cari amici e care amiche di Nicolao della Flüe e di Dorothee Wyss,

fino agli anni Ottanta, una lettera informava voi e tutti i membri dell'associazione sul pellegrinaggio da Fratello Nicolao e Dorothee. Quella lettera, redatta dal cappellano di San Nicolao, è poi diventata un opuscolo di otto pagine. Ora, è tempo di cambiare e anche di un'edizione italiana.

### CIRCULAR - il nuovo inizio

Nell'articolo introduttivo, Padre Josef spiega l'origine del nome CIRCULAR. La pubblicazione verrà inviata come di consueto due volte l'anno per posta. Forniamo raggugli sul pellegrinaggio da Nicolao della Flüe e Dorothee Wyss, sull'associazione e sulla venerazione nella rete mondiale, offriamo impulsi spirituali e informiamo su nuove pubblicazioni ed eventi. La doppia pagina centrale è invece dedicata a un servizio su un tema selezionato.

### CIRCULAR - in tre lingue

CIRCULAR, di otto pagine, apparirà in tre lingue: italiano, tedesco e francese. L'intento è quello di estendere la cerchia di amici e la venerazione oltre i confini tedescofoni, e di rafforzare il legame con i bacini francofono e italofono. Vi invitiamo a comunicarci se desiderate ricevere la CIRCULAR in un'altra lingua.

### e-CIRCULAR e Facebook

La pubblicazione cartacea è accompagnata da una lettera in formato elettronico. e-CIRCULAR verrà inviata tre-quattro volte l'anno e conterrà spunti per la vostra vita quotidiana con Fratello Nicolao e Dorothee, nonché indicazioni sui luoghi di pellegrinaggio Sachseln, Flüeli e Ranft, come pure su eventi organizzati dalla rete. Comunicateci il vostro indirizzo e-mail se de-

siderate ricevere la prima e-CIRCULAR verso la fine dell'autunno 2018.

Da metà giugno, è attivo un profilo Facebook Nicolao della Flüe - Fratello Nicolao. I media sociali sono ormai diventati strumenti imprescindibili per agevolare i contatti, fornire informazioni sull'attualità e favorire gli scambi. Seguiteci su Facebook alla pagina @BruderKlausenStiftung.

### Nuovo sito [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)

Non poteva certo mancare un nuovo sito internet. Nell'agenda, trovate informazioni sugli orari delle Sante Messe, sui pellegrinaggi e sugli eventi, come pure sui luoghi di pellegrinaggio, su Nicolao e Dorothee e sulla rete. Potete inoltre formulare le vostre preghiere e i vostri ringraziamenti nell'apposito libro, accendere una candela online e ordinare pubblicazioni e ricordi. Date un'occhiata voi stessi alle notevoli novità del sito.

Speriamo che la CIRCULAR e il nuovo sito siano di vostro gradimento, negli ultimi mesi ci abbiamo lavorato alacremente. L'obiettivo è quello di rendere accessibili a nuove persone il messaggio di Nicolao della Flüe e di Dorothee Wyss, e i luoghi di pellegrinaggio Sachseln, Flüeli e Ranft, ed esso può essere perseguito attraverso il rinnovamento e l'avvedutezza. Noi abbiamo entrambi.

Il vostro sostegno rafforza il nostro lavoro e ci infonde l'energia necessaria per proseguire su questa strada. In qualità di fondazione ecclesiastica indipendente, non riceviamo fondi pubblici e dipendiamo quindi dalla vostra benevolenza. Il contributo annuo a partire da 20 franchi/euro e le vostre donazioni finanziano i nostri molteplici compiti. Grazie di cuore!

## Pellegrinaggio

### Ascoltatevi gli uni gli altri

#### Pellegrinaggio per chi presta servizi pastorali

Il pellegrinaggio dei sacerdoti e dei diaconi delle diocesi svizzere sui luoghi d'origine di Fratello Nicolao e Dorothee nel lunedì che segue il digiuno federale è una tradizione quasi quarantennale. Vogliamo ora portarla avanti rinnovandola e ampliandola.

Da quest'anno e a ritmo biennale, invitiamo al pellegrinaggio tutte le persone che dispensano servizi pastorali e che capiscono il tedesco. La prima occasione sarà quella del 17 settembre 2018. La celebrazione eucaristica a Ranft sarà officiata alle 11.30 da Mons. Heinrich-Maria Burkard, che nel pomeriggio ci parlerà del cammino delle visioni di Fratello



La cappella inferiore di Ranft

Nicolao nella sua Heiligkreuztal (Germania). Programma/iscrizione: [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)

In futuro, il pellegrinaggio per chi presta servizi pastorali si terrà tutti gli anni pari. Il 16 settembre 2019 accoglieremo invece, come finora, preti e diaconi.

### Festa di Fratello Nicolao

Il 25 settembre celebriamo la festa di Fratello Nicolao. Nel Canton Obvaldo è un festivo, e ovunque nel mondo vi siano parrocchie a lui dedicate i fedeli ricordano l'eremita di Ranft.

Quest'anno, alla festa di Sachseln sarà ospite d'onore l'abate Beda Szukics OSB di Muri-Gries. Siamo lieti di accoglierlo insieme a tutti i pellegrini che

verranno da vicino e da lontano per onorare Fratello Nicolao e Dorothee. Gli orari di messa e il programma per Sachseln e Flüeli-Ranft si trovano a pagina 2 e all'indirizzo [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com).

### Capsula del tempo con messaggi per la posterità



Michael Candrian, Daniel Durrer e ospiti interrano la capsula del tempo a Flüeli-Ranft.

Una capsula del tempo di rame contenente 2602 messaggi e documenti dell'anno di commemorazione 2017 è stata interrata nella piazza di Flüeli-Ranft. Protetta da una copertura in vetro, rimane ben visibile. Dovrà essere aperta fra cent'anni, in occasione delle celebrazioni del 2117.

I messaggi sono stati scritti - nel quadro di un progetto itinerante che è passato in tutti i Cantoni della Svizzera - da persone che hanno vissuto l'esperienza dell'incontro con Nicolao della Flüe e con sé stessi. Avete visitato anche voi il padiglione mobile? In tal caso, i vostri pensieri si trovano ora nella capsula del tempo destinata ai nostri posteri.

### Dialogue en Route: ci siamo anche noi

Dialogue en Route invita a un viaggio alla scoperta della ricchezza religiosa e culturale della Svizzera. Dal 2017, sono state approntate postazioni nella Svizzera orientale e nella regione di Zurigo per offrire uno sguardo inedito sui luoghi spirituali. Grazie al nostro partenariato con Iras Cotis/Dialogue en Route, da settembre proponiamo itinerari e visite interattive per scolaresche e ragazzi.

Dal 16 al 26 settembre, si svolgerà una campagna con un veicolo speciale che

si sposterà da Basilea a Lugano, passando dalle postazioni della Svizzera nordorientale, centrale e del Ticino. Il 23 settembre, allo Spazio Aperto di Bellinzona ci sarà una festa d'inaugurazione. Maggiori informazioni su [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)

Figure emblematiche della spiritualità in Svizzera, Nicolao della Flüe e Dorothee sono fra i protagonisti di questo progetto interreligioso. Anche noi siamo parte di Dialogue en Route.

### Giornate dei tesori sacri

Dal 26 al 28 ottobre, si svolgono le Giornate dei tesori sacri in collaborazione con l'associazione Sakrallandschaft Innerschweiz.

Il tema di quest'anno sono i tesori nascosti. L'ex Consigliere di Stato obvaldese Franz Enderli conduce chi fosse interessato attraverso St. Niklausen e Ranft alla scoperta dei tesori della cappella di Flüeli. Un ricco programma (in tedesco) vi aspetta. [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)

### La cappella di San Carlo Borromeo a Flüeli ha 400 anni

Il 16 ottobre 1618, Mons. Johann Jakob Mirgel, vescovo ausiliare di Costanza, consacrò la cappella di Flüeli dedicata a San Carlo Borromeo. Stando al documento di fondazione, la costruzione cominciò intorno al 1614 «con grandi fatica e lavoro», essendo il terreno molto impervio. Nel 2018, la cappella festeggia quattrocento anni.

Sarà pubblicato un opuscolo commemorativo e il 4 novembre si terrà una messa solenne per questo giubileo e per la festa di San Carlo Borromeo.



La cappella di Flüeli

La cappella di Flüeli è un monumento d'importanza nazionale. Purtroppo mancava una guida, ma ora abbiamo rimediato. In una pubblicazione di 56 pagine, Remo Rainoni racconta la storia di questo edificio sacro e dell'attività religiosa legata al pellegrinaggio di Flüeli-Ranft. L'opuscolo (in tedesco) è arricchito dalle illustrazioni di Daniel Reinhard e può essere acquistato dal 4 novembre al prezzo di CHF 10.-.

### Preghiera per la pace a Ranft

La vita di Nicolao della Flüe è un messaggio di pace. Non solo egli la promosse fra i confederati alla Dieta federale di Stans del 1418, ma cercò tutta la vita la concordia e l'unità in Dio. Nicolao visse in un'epoca turbolenta, ma ancora oggi la pace è spesso minacciata. Anche quest'anno, vi invitiamo a recarvi a Ranft per pregare per la pace nel mondo.

Le messe per la pace si terranno alle 20 dal 2 al 30 novembre, da lunedì a venerdì, e le sere di dicembre in cui si annunceranno gruppi, nella cappella inferiore di Ranft. I gruppi sono invitati a organizzare una liturgia eucaristica o una liturgia della parola. Iscrizioni presso il Segretariato per i pellegrini, messe per la pace: [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)

### Arrivederci Padre Emmanuel Pannier

Padre Emmanuel Pannier è stato al servizio della comunità Chemin Neuf a Ranft e Bethanien da settembre 2015. Le sue attività comprendevano la celebrazione dell'Eucaristia a Bethanien, ritiri, la gestione della biblioteca e altre mansioni presso la pensione. Oltre a darci una mano a Ranft, ha guidato i gruppi che vengono a visitare i luoghi in cui hanno vissuto Fratello Nicolao e Dorothee. Padre Emmanuel si trasferisce ora in Olanda, dove servirà la comunità dell'abbazia di San Paolo di Oosterhoud. Il suo successore è Padre Emmanuel Georges. A entrambi auguriamo un ottimo inizio!

## Franz Enderli – Impegno anche dopo l'anno di commemorazione

Il consigliere della fondazione, già Consigliere di Stato di Obvaldo e presidente dell'associazione «600 Anni di Nicolao della Flüe 1417-2017», vuole portare avanti le iniziative dell'anno di commemorazione e promuovere lo sviluppo strategico e operativo della Fondazione Bruder Klaus. Come «Direttore del progetto Strategie 2020» sosterrà il consiglio della fondazione e la sua sede.

## Prestito valigetta didattica

Nell'anno di commemorazione 2017 i giovani di Obvaldo hanno visitato come ambasciatori di Fratello Nicolao oltre 100 sedi scolastiche in tutta la Svizzera. Hanno raccontato la vita e le opere di Nicolao della Flüe e di sua moglie Dorothee e hanno anche usato un filmato, un domino, delle attività con le carte, un gioco di ruolo e un quiz. Questi materiali e un piano lezione sono disponibili da subito! È pure disponibile il materiale didattico gratuito per svolgere una lezione di storia. I costi di spedizione ammontano a 20 CHF (l'offerta è valida solo per la Svizzera, i documenti sono in tedesco). Il materiale è adatto per la scuola elementare e la scuola media.

**Prenotazione e ulteriori informazioni presso la segreteria dei pellegrini**



## Consigli bibliografici

### 600 Jahre Niklaus von Flüe Reden, Predigten, Texte zum Gedenkjahr 2017



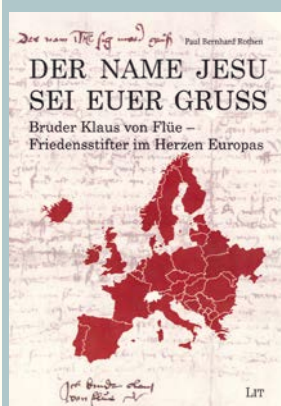
Il libro è un documento del tempo rivolto a tutti e, nonostante la disponibilità del testo in versione elettronica, chi vuole può anche sfogliarlo. Allocuzioni, prediche, testi della commemorazione ufficiale, il testo della rappresentazione teatrale sulle sue visioni e una piccola selezione di eccellenti articoli di giornale e contributi online. Per fornire una documentazione il più possibile autentica, la presentazione

formale e in particolare i testi ripresi dagli interventi parlati seguono la versione originale. Edito da: Associazione «600 Jahre Niklaus von Flüe» e fondazione Bruder-Klaus, 2018.

Il libro (tedesco) è disponibile online su [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com) per CHF 35.00 e alla segreteria dei pellegrini.

*Presentazione al pubblico: martedì 18 settembre, ore 19, presso il museo Bruder Klaus Sachseln*

### Der Name Jesu sei euer Gruss Bruder Klaus – Friedensstifter im Herzen Europas



Bernhard Rothen si occupa da 20 anni dell'importanza di Nicolao della Flüe come ambasciatore di pace in Europa. Dai suoi studi è uscito un libro sulle molteplici sfaccettature di questo tema. È un saggio scritto su basi scientifiche, una predica che fa un uso accurato dei fatti trattati e allo stesso tempo è un invito per tutti a mettersi in cammino e a riflettere sul senso che ebbero e ancora hanno le parole «Il nome di Gesù sarà il vostro saluto», nella lettera ai bernesi sulla pace in Europa. Si tratta di trovare un senso per il presente e delle risposte ai problemi di oggi (libro in tedesco).

Edito da Lit-Verlag, Vienna, 2018, per CHF 22.00 presso [www.bruderklaus.com/shop](http://www.bruderklaus.com/shop) o al segretariato dei pellegrini a Sachseln.



**BRÜDER KLAUS**  
Niklaus von Flüe - Dorothee Wyss

Esemplari i2118:  
D: 13 000 / F: 2000 / I: 1000

Grafica:  
TRIART GmbH, Stansstad

Stampa:  
von Ah Druck, Sarnen

**Bruder-Klausen-Stiftung**  
Pilatusstrasse 12  
6072 Sachseln, Svizzera  
[www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)

Immagine di copertina:  
le scie delle stelle sopra la cappella inferiore di Ranft, Niklaus von Rotz, Kerns

L'asse terrestre è orientato quasi precisamente sulla stella Polare. Quando la Terra ruota intorno al suo asse con noi, abbiamo la sensazione di restare fermi e vediamo le stelle girarci intorno. Questo effetto produce per prolungati periodi di esposizione le scie delle stelle, che a seconda dell'orientamento della macchina fotografica e della messa a fuoco, seguono linee curve o circolari.

Coordinate bancarie  
Svizzera: IBAN CH56 0900 0000 6000 4094 4  
Germania: IBAN: DE72 6001 0070 0000 1197 04  
Austria: IBAN: AT57 3500 3000 0008 2594  
Internazionale: IBAN: CH56 0078 0013 0020 13300

Contatto: Wallfahrtssekretariat, Pilatusstrasse 12, 6072 Sachseln, Svizzera, [wallfahrt@bruderklaus.com](mailto:wallfahrt@bruderklaus.com)

Facebook: @BruderKlausenStiftung  
Sito internet: [www.bruderklaus.com](http://www.bruderklaus.com)